



WEDNESDAY

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Alfred Gough | Miles Millar

EPISODE 1.03

"Friend or Woe"

Wednesday tombe sur une société secrète. Pendant Outreach Day, les parias de Nevermore se mêlent aux normés de Jericho dans Pilgrim World. Fudge, quelqu'un ?

Écrit par:

Kayla Alpert

Réalisé par:

Tim Burton

Date de la première:

23.11.2022



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

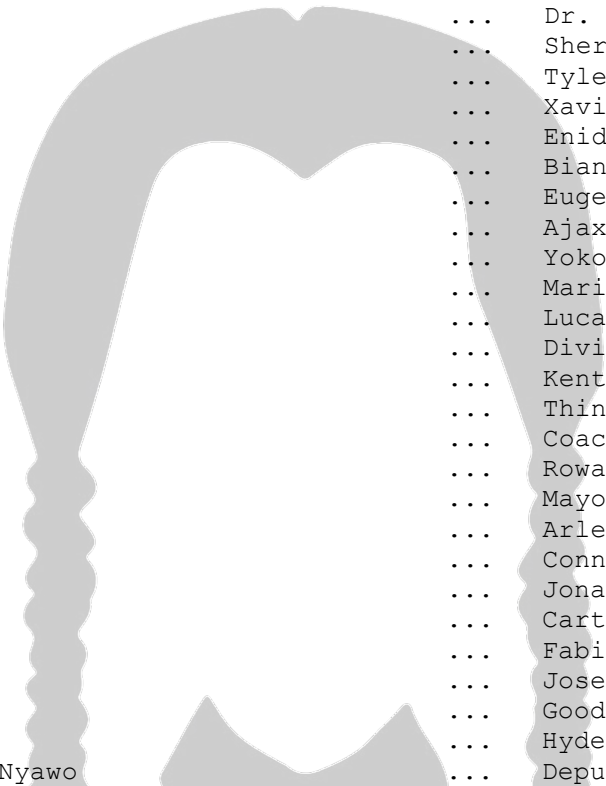
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



WEDNESDAY is a Netflix Original Series

Membres de la distribution



Jenna Ortega	...	Wednesday Addams
Gwendoline Christie	...	Principal Larissa Weems
Riki Lindhome	...	Dr. Valerie Kinbott
Jamie McShane	...	Sheriff Donovan Galpin
Hunter Doohan	...	Tyler Galpin
Percy Hynes White	...	Xavier Thorpe
Emma Myers	...	Enid Sinclair
Joy Sunday	...	Bianca Barclay
Moosa Mostafa	...	Eugene Ottinger
Georgie Farmer	...	Ajax Petropolus
Naomi J. Ogawa	...	Yoko Tanaka
Christina Ricci	...	Marilyn Thornhill
Iman Marson	...	Lucas Walker
Johnna Dias-Watson	...	Divina
Oliver Watson	...	Kent
Victor Dorobantu	...	Thing
Cezar Grumazescu	...	Coach Vlad
Calum Ross	...	Rowan Laslow
Tommie Earl Jenkins	...	Mayor Noble Walker
Lisa O'Hare	...	Arlene
Sophia Nomvete	...	Connie Jorgensen
Morgan Beale	...	Jonah
Islam Bouakkaz	...	Carter
Murray McArthur	...	Fabian
William Houston	...	Joseph Crackstone
Gloria Garcia	...	Goody's Mom
Daniel Himschoot	...	Hyde Monster
Luyanda Unati Lewis-Nyawo	...	Deputy Ritchie Santiago

1
00:00:08 --> 00:00:11
[musique de tension]

2
00:00:11 --> 00:00:12
[Mercredi] Bien, faisons le point.

3
00:00:13 --> 00:00:16
Un sac sur la tête
pour une désorientation optimale,

4
00:00:17 --> 00:00:20
des poignets ligotés
au point de me couper la circulation,

5
00:00:20 --> 00:00:22
et aucune idée
de si je vais vivre ou mourir.

6
00:00:22 --> 00:00:24
[échos de corbeaux]

7
00:00:24 --> 00:00:26
Tout à fait mon genre de fêtes.

8
00:00:26 --> 00:00:29
[voix mystérieuse]
Qui ose pénétrer dans notre sanctuaire ?

9
00:00:29 --> 00:00:31
Tu peux enlever ton masque, Bianca.

10
00:00:31 --> 00:00:32
[elle soupire]

11
00:00:33 --> 00:00:35
[Mercredi] Mes espoirs se brisent

12
00:00:35 --> 00:00:37
contre les rochers d'une amère déception.

13
00:00:38 --> 00:00:40
Mon adversaire
n'est pas un tueur psychotique,

14
00:00:40 --> 00:00:42
mais des clowns adolescents.

15
00:00:42 --> 00:00:44
Dommage, je te préférais avec.

16
00:00:44 --> 00:00:46
- Comment t'es arrivée là ?
- Grâce à Rowan.

17
00:00:48 --> 00:00:48
Poche de gauche.

18
00:00:53 --> 00:00:57
J'ai relié le symbole et la statue
d'Edgar Poe. Puis, j'ai résolu l'énigme.

19
00:00:57 --> 00:01:00
Y a une énigme ?
Faut pas juste claquer deux fois ?

20
00:01:00 --> 00:01:02
C'est donc toi, le cerveau de la bande.

21
00:01:02 --> 00:01:06
Les Belladones sont un club social
d'élite. J'insiste sur "élite".

22

00:01:06 --> 00:01:09
On fait des fêtes sur le toit, du camping
et, parfois, des bains de minuit.

23
00:01:09 --> 00:01:11
Et Yoko est une super mixologue.

24
00:01:11 --> 00:01:14
Elle fait des virgin mojitos à tomber.

25
00:01:14 --> 00:01:15
Parfois, c'est violent.

26
00:01:15 --> 00:01:18
Vous avez aussi
une heure pour aller au lit ?

27
00:01:18 --> 00:01:20
Aux dernières nouvelles,
l'ordre avait été dissous.

28
00:01:21 --> 00:01:22
Ouais, l'ordre a perdu sa licence,

29
00:01:22 --> 00:01:24
y a 30 ans, après la mort d'un Normi.

30
00:01:24 --> 00:01:26
Y a beaucoup d'anciens élèves riches.

31
00:01:26 --> 00:01:29
Weems ferme les yeux
tant qu'on ne fait pas de vagues.

32
00:01:29 --> 00:01:30
Comme Rowan ?

33
00:01:30 --> 00:01:33
On a renvoyé ce loser au dernier semestre.

34
00:01:34 --> 00:01:35
Alors,

35
00:01:35 --> 00:01:37
qu'est-ce qu'on fait d'elle ?

36
00:01:37 --> 00:01:39
Seuls les membres sont autorisés ici.

37
00:01:40 --> 00:01:43
[musique sombre]

38
00:01:43 --> 00:01:45
Je suis pour qu'elle intègre le club.

39
00:01:45 --> 00:01:47
- [Yoko] Quoi ?
- C'est une légende.

40
00:01:48 --> 00:01:50
Après le bordel de la coupe Edgar Poe,

41
00:01:50 --> 00:01:51
jamais de la vie.

42
00:01:51 --> 00:01:54
On parlait de pas faire de vagues.
Elle, c'est un tsunami.

43
00:01:54 --> 00:01:57
Parce que je t'ai battue
à ton propre jeu ?

44

00:01:57 --> 00:01:59
Je vous simplifie la tâche.
Ça ne m'intéresse pas.

45

00:02:00 --> 00:02:01
Tu vas vraiment refuser ?

46

00:02:02 --> 00:02:04
Incroyable, n'est-ce pas ?

47

00:02:04 --> 00:02:05
Détachez-la.

48

00:02:05 --> 00:02:07
Ça fait cinq minutes
que je me suis libérée.

49

00:02:12 --> 00:02:14
Tu veux un deuxième coquard ?

50

00:02:16 --> 00:02:18
[notes de violoncelle graves]

51

00:02:23 --> 00:02:25
Vous donnez
mauvaise réputation au kidnapping.

52

00:02:29 --> 00:02:32
[musique macabre rythmée
avec notes de clavecin]

53

00:02:32 --> 00:02:33
MERCREDI

54

00:02:36 --> 00:02:39
CHAPITRE III

"MALHEUR À MES ENNEMIS ?"

55

00:02:40 --> 00:02:42
[musique inquiétante]

56

00:02:47 --> 00:02:49
Il y a tellement de fils dans mon enquête

57

00:02:49 --> 00:02:51
que je pourrais tisser un linceul.

58

00:02:52 --> 00:02:55
Je ne sais toujours pas
comment Rowan a mystérieusement ressuscité

59

00:02:55 --> 00:02:57
ni pourquoi ce monstre rôde.

60

00:02:58 --> 00:03:01
Mais pour l'instant,
rien ne m'intrigue plus que ce livre.

61

00:03:02 --> 00:03:05
Si je suis responsable
de la future destruction de Nevermore,

62

00:03:05 --> 00:03:07
une question se pose :

63

00:03:07 --> 00:03:10
pourquoi partagerais-je l'apocalypse
avec un pèlerin ?

64

00:03:12 --> 00:03:14
[conversations indistinctes]

65

00:03:15 --> 00:03:19
[Weems] Tous les élèves devront
commencer leur mission volontaire à 10 h.

66
00:03:19 --> 00:03:22
Un déjeuner vous attendra à 13 h.

67
00:03:22 --> 00:03:24
Comme vous le savez,
cette année,

68
00:03:24 --> 00:03:28
la Journée du Lien
se conclura par un événement particulier :

69
00:03:28 --> 00:03:31
l'inauguration d'une statue commémorative
sur la place de la ville,

70
00:03:32 --> 00:03:34
où nous aurons également l'occasion

71
00:03:34 --> 00:03:36
de voir le talent
de certains de nos élèves.

72
00:03:37 --> 00:03:40
Vous représentez tous notre école,

73
00:03:40 --> 00:03:41
je vous fais donc confiance

74
00:03:41 --> 00:03:44
pour vous montrer
sous votre meilleur jour.

75
00:03:44 --> 00:03:46

[brouhaha]

76

00:03:53 --> 00:03:55

Ouais ! J'ai le Monde des Pèlerins.

77

00:03:56 --> 00:03:58

J'ai un bon relationnel
et j'aime faire le spectacle.

78

00:03:58 --> 00:04:00

C'est un choix assez évident.

79

00:04:00 --> 00:04:01

T'as eu quoi ?

80

00:04:02 --> 00:04:04

Le Bazar d'Uriah. Prometteur.

81

00:04:05 --> 00:04:08

Berk.

C'est une boutique d'antiquités flippante.

82

00:04:08 --> 00:04:10

Mais toi, tu devrais adorer.

83

00:04:10 --> 00:04:13

Je croise les griffes
pour qu'Ajax soit avec moi.

84

00:04:14 --> 00:04:17

C'est pas vrai, j'ai le Weathervane.
Échange avec moi.

85

00:04:17 --> 00:04:19

[Xavier] Allez, s'te plaît.

86

00:04:19 --> 00:04:22
Ne vous inquiétez pas
pour votre violoncelle.

87
00:04:22 --> 00:04:24
Je le ferai apporter sur place
cet après-midi.

88
00:04:25 --> 00:04:26
Pourquoi ?

89
00:04:26 --> 00:04:30
J'ai entendu
votre sérénade nocturne, l'autre soir.

90
00:04:30 --> 00:04:31
Impressionnant.

91
00:04:32 --> 00:04:33
Je vous ai inscrite

92
00:04:33 --> 00:04:37
pour accompagner la fanfare
du lycée de Jericho à la cérémonie.

93
00:04:37 --> 00:04:41
Pour vous, jouer du Fleetwood Mac
devrait être un jeu d'enfant.

94
00:04:42 --> 00:04:45
À condition que vous me pendiez
comme une sorcière après.

95
00:04:48 --> 00:04:49
LE MONDE DES PÈLERINS

96
00:04:49 --> 00:04:51

[musique sombre]

97

00:05:01 --> 00:05:02
Tu fixes un mur blanc ?

98

00:05:02 --> 00:05:04
Il l'était pas
à la dernière Journée du Lien.

99

00:05:05 --> 00:05:08
Tu boudes toujours
parce que j'ai refusé ton invitation ?

100

00:05:09 --> 00:05:11
- J'ai pris des risques pour toi.
- Oh, pitié.

101

00:05:11 --> 00:05:14
Je suis de la chair à canon
dans ta guerre contre Bianca.

102

00:05:14 --> 00:05:17
- Y a plus urgent.
- Comme quoi ?

103

00:05:17 --> 00:05:19
Retrouver le monstre
qui a tué ton colocataire.

104

00:05:19 --> 00:05:23
- Rowan a été renvoyé. On l'a vu partir.
- Tu lui as parlé, depuis ?

105

00:05:25 --> 00:05:27
Il répond pas à mes messages.

106

00:05:27 --> 00:05:30

Il veut peut-être oublier Nevermore.

107

00:05:30 --> 00:05:31

Ou il est mort.

108

00:05:31 --> 00:05:33

Pourquoi ça t'intéresse autant ?

Tu le connaissais pas.

109

00:05:33 --> 00:05:37

Pourquoi ça t'intéresse aussi peu ?

Vous pouvez essayer de me dissuader

110

00:05:37 --> 00:05:40

et trouver des excuses,
ça ne m'arrêtera pas.

111

00:05:41 --> 00:05:44

Oh. Tu vas pouvoir
ajouter "voleuse" à ton CV.

112

00:05:44 --> 00:05:46

Qu'est-ce que tu vas faire
d'un vieux journal ?

113

00:05:47 --> 00:05:50

Tu n'avais pas l'air surpris
quand je t'ai montré ça, hier.

114

00:05:50 --> 00:05:52

Tu l'avais déjà vu, n'est-ce pas ?

115

00:05:52 --> 00:05:56

Ouais, avant la Fête des Moissons.

Il était sur le bureau de Rowan.

116

00:05:57 --> 00:05:59

J'ai cru qu'il l'avait volé
après s'être fait virer.

117

00:06:00 --> 00:06:03

Je l'ai mis devant le fait accompli.
Il a pété un câble.

118

00:06:04 --> 00:06:05

- T'as fouillé !
- La ferme !

119

00:06:06 --> 00:06:06

Comment t'as osé ?

120

00:06:07 --> 00:06:08

T'es taré !

121

00:06:09 --> 00:06:12

Il t'a jeté contre le mur
grâce à sa télékinésie.

122

00:06:13 --> 00:06:14

Ouais.

123

00:06:15 --> 00:06:16

Comment tu sais ça ?

124

00:06:17 --> 00:06:18

Un coup de chance.

125

00:06:20 --> 00:06:24

C'est bizarre que tu sois là-dedans.
Ce journal a quoi ? Trente ans, au moins.

126

00:06:24 --> 00:06:26

Et que fait Crackstone avec toi ?

127

00:06:26 --> 00:06:27
Tu sais qui c'est ?

128

00:06:28 --> 00:06:31
Oui, c'est Joseph Crackstone,
le père fondateur de Jericho.

129

00:06:31 --> 00:06:34
Il est hyper important dans le coin.
Regarde.

130

00:06:35 --> 00:06:36
C'est lui.

131

00:06:37 --> 00:06:39
[musique dramatique sombre]

132

00:06:47 --> 00:06:50
Shérif.
Vous vous souvenez de mon fils, Lucas ?

133

00:06:50 --> 00:06:54
Et comment ! Je l'ai croisé
avec ses copains au Weathervane.

134

00:06:55 --> 00:06:56
Je vais travailler.

135

00:06:56 --> 00:06:59
Hé. Pas de bêtises, aujourd'hui.
C'est clair ?

136

00:07:01 --> 00:07:02
[le shérif grogne]

137

00:07:04 --> 00:07:06

Ne montrez pas trop votre joie

138

00:07:06 --> 00:07:08
ou ils vont croire
qu'on est contents de les avoir.

139

00:07:08 --> 00:07:12
La créature rôde toujours
et elle est liée à cette école.

140

00:07:12 --> 00:07:15
Arrêtez de pointer Nevermore du doigt.

141

00:07:15 --> 00:07:17
Vous savez
que Jericho dépend de cet endroit.

142

00:07:17 --> 00:07:21
À votre avis, qui paye nos routes,
nos parcs et même votre salaire ?

143

00:07:21 --> 00:07:25
Je ne fais que mon travail. Je veille
au bien-être de la ville, patron.

144

00:07:25 --> 00:07:27
Pas de leçon de morale, Donovan.

145

00:07:27 --> 00:07:31
Avant d'être élu maire,
je portais cet insigne, je vous rappelle.

146

00:07:32 --> 00:07:33
Mmh.

147

00:07:33 --> 00:07:36
Vous me paraissiez pas

un féru d'histoire, à l'époque.

148

00:07:36 --> 00:07:38

Si c'est bon pour le business,
c'est bon pour Jericho.

149

00:07:38 --> 00:07:40

Surtout si on possède
le Monde des Pèlerins.

150

00:07:40 --> 00:07:41

Hé.

151

00:07:42 --> 00:07:45

Dépêchez-vous
de trouver l'ours et de régler tout ça.

152

00:07:48 --> 00:07:53

[Weems] Très bien. Asseyez-vous tous.
Nous avons une annonce spéciale à faire.

153

00:07:55 --> 00:07:57

Bienvenue à tous les élèves de Nevermore.

154

00:07:57 --> 00:08:01

Au nom de toute la communauté de Jericho,

155

00:08:01 --> 00:08:04

nous avons le très grand plaisir
de vous avoir chez nous aujourd'hui.

156

00:08:05 --> 00:08:09

Votre générosité et votre travail
sont... en lien avec nous.

157

00:08:09 --> 00:08:11

[il rit et s'éclaircit la gorge]

158

00:08:11 --> 00:08:15

Je vous invite à nous retrouver ici
à 13 h pour déjeuner. Amusez-vous !

159

00:08:23 --> 00:08:27

Enid. Échange ta mission avec la mienne.

160

00:08:27 --> 00:08:29

Quoi ? Non.

Le Bazar d'Uriah, c'est pas pour moi.

161

00:08:30 --> 00:08:33

C'est urgent.

Il faut que je voie le Monde des Pèlerins.

162

00:08:33 --> 00:08:35

Mercredi,

c'est pas équitable comme échange.

163

00:08:35 --> 00:08:39

Pourquoi je passerais la journée
dans une boutique de merdouilles ?

164

00:08:39 --> 00:08:43

Parce qu'Ajax fait sa mission là-bas.
La Chose a jeté un œil à sa feuille.

165

00:08:43 --> 00:08:45

- Mais si ça ne t'intéresse pas...
- Attends !

166

00:08:45 --> 00:08:47

Oh, punaise.

Merci, merci, t'es la meilleure !

167

00:08:47 --> 00:08:49

[Enid glousse]

168

00:08:50 --> 00:08:53
LE BAZAR D'URIAH

169

00:08:53 --> 00:08:56
BIEN LE BONJOUR, PÈLERINS !

170

00:08:56 --> 00:08:59
- [musique moyenâgeuse]
- [les touristes parlent allemand]

171

00:09:06 --> 00:09:09
Bienvenue au Monde des Pèlerins !

172

00:09:09 --> 00:09:11
Des procès de sorcières tous les jours !

173

00:09:12 --> 00:09:14
À 14 h et à 16 h.

174

00:09:14 --> 00:09:16
Bonjour, monsieur ! Bonjour, madame !

175

00:09:20 --> 00:09:22
[déclat de l'obturateur]

176

00:09:22 --> 00:09:25
Tiens, Mercredi,
on se fait une photo des Bourdonneurs ?

177

00:09:26 --> 00:09:28
Ou pas.

178

00:09:28 --> 00:09:30
Bien le bonjour,

179

00:09:30 --> 00:09:32
jeunes compagnons de Nevermore.

180

00:09:32 --> 00:09:35
Je suis maîtresse Arline, véritable AC.

181

00:09:37 --> 00:09:38
Authentique Colon.

182

00:09:39 --> 00:09:42
S'il vous plaît, hâtez-vous
de mettre vos téléphones sur silencieux,

183

00:09:43 --> 00:09:45
car vous vous apprêtez à remonter le temps

184

00:09:45 --> 00:09:49
jusqu'à l'année de Notre Seigneur 1625,

185

00:09:49 --> 00:09:52
l'année de l'arrivée
des premiers pèlerins à Jericho.

186

00:09:53 --> 00:09:55
[musique guillerette à la flûte]

187

00:09:59 --> 00:10:02
Jeunes gens, contemplez notre beau temple.

188

00:10:02 --> 00:10:05
À l'intérieur se trouve
une collection d'objets

189

00:10:05 --> 00:10:09
en lien avec le fondateur

le plus aimé et le plus pieux de Jericho,

190

00:10:09 --> 00:10:10

Joseph Crackstone.

191

00:10:11 --> 00:10:13

Et, à côté, se trouvent les commodités.

192

00:10:13 --> 00:10:15

Les premières toilettes mixtes d'Amérique.

193

00:10:15 --> 00:10:18

- Une question me taraude.
- Oui, mais vite, mon enfant.

194

00:10:18 --> 00:10:22

Dans votre temple, quels objets
de Joseph Crackstone sont exposés ?

195

00:10:22 --> 00:10:24

Il renferme un véritable trésor.

196

00:10:25 --> 00:10:28

On y trouve des outils agricoles,
de la vaisselle

197

00:10:28 --> 00:10:29

et même un pot de chambre !

198

00:10:29 --> 00:10:32

Fascinant.

Je suis volontaire pour y travailler.

199

00:10:32 --> 00:10:33

Mon Dieu, non.

200

00:10:33 --> 00:10:36
Cette exposition
est en cours de rénovation.

201
00:10:36 --> 00:10:41
Aujourd'hui, vous allez tous travailler
au cœur du Monde des Pèlerins.

202
00:10:41 --> 00:10:43
LA CAMELLERIE D'ANTAN - DEPUIS 1955

203
00:10:44 --> 00:10:46
"La Caramellerie d'Antan" ?

204
00:10:46 --> 00:10:48
Ou le diabète d'antan mis en boîte.

205
00:10:48 --> 00:10:50
Chers volontaires, prêtez attention.

206
00:10:51 --> 00:10:55
Le caramel est la force vive
de notre humble communauté.

207
00:10:55 --> 00:10:57
Les échantillons mènent à la vente.

208
00:10:57 --> 00:11:00
Alors, prenez un uniforme et une boîte

209
00:11:00 --> 00:11:03
et faites la fierté de nos ancêtres.

210
00:11:03 --> 00:11:05
C'est pour museler les touristes ?

211

00:11:09 --> 00:11:11
[la musique s'arrête]

212
00:11:15 --> 00:11:16
[Enid gémit]

213
00:11:16 --> 00:11:20
Je suis presque sûr qu'il est mort.
T'as vu les traces de pneus sur sa queue ?

214
00:11:20 --> 00:11:24
Une artiste locale l'a ramassé
dans le coin, sur la route 22.

215
00:11:24 --> 00:11:28
Vous voulez dire que quelqu'un
ramasse les animaux écrasés pour ça ?

216
00:11:29 --> 00:11:31
Je ne peux pas tous les exposer.

217
00:11:31 --> 00:11:33
J'ai toute une section
dédiée à ces beautés.

218
00:11:33 --> 00:11:37
Écureuils, moufettes,
serpents et mon petit préféré :

219
00:11:38 --> 00:11:41
le barbecue de la famille furets.

220
00:11:42 --> 00:11:43
Trop chou.

221
00:11:43 --> 00:11:44
Vous voulez vous rendre utiles ?

222

00:11:45 --> 00:11:48
Je suis sûre qu'ils apprécieraient
un bon coup de peigne.

223

00:11:48 --> 00:11:49
Pour leur démêler la fourrure.

224

00:11:51 --> 00:11:55
On pourra s'y mettre
après une très longue pause-café.

225

00:11:55 --> 00:11:57
Ça te va, Ajax ?

226

00:11:57 --> 00:12:01
Euh, ouais. On va aller au Weathervane.

227

00:12:01 --> 00:12:03
On vous rapporte quelque chose ?

228

00:12:03 --> 00:12:06
Inutile de payer
pour ce breuvage hipster hors de prix.

229

00:12:06 --> 00:12:07
Je prépare du chaga.

230

00:12:08 --> 00:12:10
Mélange maison.

231

00:12:11 --> 00:12:12
Du thé aux champignons.

232

00:12:13 --> 00:12:15
Je les ai ramassés moi-même.

233

00:12:15 --> 00:12:18
Allez, au travail.
Vous allez vous régaler.

234

00:12:23 --> 00:12:25
- D'accord.
- Mmh. C'est délicieux, merci.

235

00:12:25 --> 00:12:26
Avec plaisir.

236

00:12:26 --> 00:12:29
[parle allemand]

237

00:12:33 --> 00:12:36
- [touriste] Was ?
- [chuchotements indignés]

238

00:12:48 --> 00:12:51
- Nein, nein.
- Nein !

239

00:12:51 --> 00:12:54
[les touristes rouspètent]

240

00:12:58 --> 00:13:00
[musique sombre]

241

00:13:01 --> 00:13:03
[souponne]

242

00:13:09 --> 00:13:10
Regardez ce petit morfalou chelou.

243

00:13:11 --> 00:13:13

S'il vous plaît,
il faut vraiment que je retourne...

244

00:13:13 --> 00:13:15
[gargouillements]

245

00:13:15 --> 00:13:17
[musique de suspense]

246

00:13:21 --> 00:13:23
[Lucas] Wouah, dégueu !

247

00:13:23 --> 00:13:24
Viens ici !

248

00:13:24 --> 00:13:26
[musique rythmée]

249

00:13:29 --> 00:13:30
Bien le bonjour, pèlerins.

250

00:13:33 --> 00:13:36
- Laisse-le.
- Tu veux sa place, c'est ça ?

251

00:13:36 --> 00:13:38
Rappelle-toi
ce qui s'est passé, la dernière fois.

252

00:13:41 --> 00:13:43
[musique d'action rapide]

253

00:13:46 --> 00:13:47
[garçon] Chope-la.

254

00:13:49 --> 00:13:50

[les os craquent]

255

00:13:51 --> 00:13:54

[grogne]

256

00:13:58 --> 00:13:59

Vous êtes encore là ?

257

00:13:59 --> 00:14:02

J'ai déjà assez d'embrouilles
avec mon père.

258

00:14:03 --> 00:14:06

[garçon coincé] Non, attendez ! Lucas !

259

00:14:08 --> 00:14:09

Allons te débarbouiller.

260

00:14:11 --> 00:14:14

CAFÉ ET BOULANGERIE

261

00:14:15 --> 00:14:17

- Madame Weems.

- Ah !

262

00:14:17 --> 00:14:20

J'ai l'impression que la Journée du Lien
a encore fait un malheur.

263

00:14:22 --> 00:14:23

Et euh...

264

00:14:23 --> 00:14:28

merci pour votre généreuse donation
au profit de ma campagne de réélection.

265

00:14:29 --> 00:14:33
Considérez ça comme un gage
de notre coopération.

266

00:14:36 --> 00:14:38
Tous les élèves ont pris leurs fonctions

267

00:14:39 --> 00:14:41
et aucun incident
n'a été signalé pour le moment.

268

00:14:41 --> 00:14:42
Monsieur le maire,

269

00:14:42 --> 00:14:45
je vous présente Marilyn Thornhill.

270

00:14:45 --> 00:14:47
Dans le but de créer du lien,

271

00:14:47 --> 00:14:49
elle est la première
professeure normie de l'école.

272

00:14:50 --> 00:14:52
Je suis ravi de vous rencontrer.

273

00:14:53 --> 00:14:57
- On ne se serait pas déjà vus avant ?
- Pas officiellement.

274

00:14:57 --> 00:14:59
Mais je vous vois ici tous les matins.

275

00:14:59 --> 00:15:03
Vous êtes toujours au fond
quand je viens chercher mon matcha latte.

276

00:15:03 --> 00:15:04
Je le savais.

277

00:15:04 --> 00:15:06
Mlle Thornhill, tenez-moi au courant.

278

00:15:06 --> 00:15:10
Tout particulièrement au sujet
d'une demoiselle aux tresses brunes.

279

00:15:12 --> 00:15:12
Bien.

280

00:15:18 --> 00:15:22
- Personne n'avait jamais pris ma défense.
- Les Bourdonneurs se serrent les coudes.

281

00:15:22 --> 00:15:25
Ça risque peut-être de te faire un choc,

282

00:15:25 --> 00:15:27
mais en fait, j'ai pas d'amis.

283

00:15:31 --> 00:15:33
Tu me rappelles mon frère.

284

00:15:33 --> 00:15:37
Sauf que je ne ressens pas
l'envie de t'étrangler à chaque seconde.

285

00:15:38 --> 00:15:39
Viens avec moi.

286

00:15:39 --> 00:15:42
Il faut que j'en apprenne plus

sur ce Crackstone.

287

00:15:42 --> 00:15:43
Nous avons un temple à visiter.

288

00:15:45 --> 00:15:48
[des poules caquettent]

289

00:15:49 --> 00:15:52
- Donne ton appareil.
- Pourquoi ? T'as de super dents.

290

00:15:52 --> 00:15:55
- Pas autant qu'Enid, mais presque.
- Dépêche-toi.

291

00:15:57 --> 00:16:01
- Et si maîtresse Arline nous voit ?
- Code de la ruche : on nie en bloc.

292

00:16:01 --> 00:16:04
C'est pas dans le code de la ruche.
Et qu'est-ce que tu cherches ?

293

00:16:04 --> 00:16:07
Y a rien de plus intéressant
que le caramel, ici.

294

00:16:07 --> 00:16:09
Arrête de parler. Monte la garde.

295

00:16:09 --> 00:16:12
[musique de tension]

296

00:16:18 --> 00:16:22
[Mercredi] Ma grand-mère disait
que les secrets étaient comme les zombies.

297

00:16:23 --> 00:16:25
Ils ne meurent jamais vraiment.

298

00:16:27 --> 00:16:30
Je ne sais pas exactement
quels secrets cache Crackstone,

299

00:16:30 --> 00:16:34
mais je pense que les réponses
de mon avenir se trouvent dans le passé.

300

00:16:36 --> 00:16:38
[musique théâtrale]

301

00:16:41 --> 00:16:44
"Le vieux temple. 1625."

302

00:16:52 --> 00:16:55
[mélodie douce]

303

00:16:55 --> 00:16:57
La Chose, c'est la fille de ma vision.

304

00:16:58 --> 00:17:00
Elle tient même le livre.

305

00:17:00 --> 00:17:03
Celui qu'elle avait
devant la crypte de Crackstone.

306

00:17:09 --> 00:17:10
Merci.

307

00:17:11 --> 00:17:14
Tiens, tiens. Ta sœur de Nevermore,

308

00:17:14 --> 00:17:16
celle au visage austère
et aux yeux sombres,

309

00:17:16 --> 00:17:17
où s'est-elle cachée ?

310

00:17:17 --> 00:17:19
Vous parlez de Mercredi Addams ?

311

00:17:20 --> 00:17:23
La connaissant, elle doit être
quelque part où elle ne devrait pas.

312

00:17:32 --> 00:17:33
C'est le livre !

313

00:17:38 --> 00:17:40
"Codex Umbrarum".

314

00:17:40 --> 00:17:42
Livre des Ombres, en latin.

315

00:17:45 --> 00:17:46
Génial.

316

00:17:47 --> 00:17:48
C'est un faux.

317

00:17:50 --> 00:17:53
Je ne sais pas qui est Etsy,
mais ce n'est pas un colon marginal.

318

00:17:53 --> 00:17:54
[Eugene grogne]

319
00:17:55 --> 00:17:58
Puis-je savoir ce que tu fabriques ici ?

320
00:17:58 --> 00:18:00
Maîtresse Arline. Tiens, tiens.

321
00:18:00 --> 00:18:01
Tiens, tiens, en effet.

322
00:18:01 --> 00:18:04
Je t'ai dit
que le temple était en rénovation.

323
00:18:04 --> 00:18:06
Et je sais que tu m'as entendue.

324
00:18:06 --> 00:18:08
J'ai dit que c'était ouvert

325
00:18:08 --> 00:18:10
et que tu rêvais
d'apprendre des trucs sur Crackstone.

326
00:18:11 --> 00:18:13
Oui. D'ailleurs, la vitrine était ouverte.

327
00:18:14 --> 00:18:15
C'est une réplique.

328
00:18:15 --> 00:18:19
- Vous m'en direz tant.
- L'original a été volé le mois dernier.

329
00:18:19 --> 00:18:22
C'était sûrement la seule chose

authentique que vous aviez.

330

00:18:22 --> 00:18:24

Et l'entrée est toujours à 29,95 ?

331

00:18:24 --> 00:18:26

Petite insolente.

332

00:18:27 --> 00:18:30

Je vais vous changer de poste.
Vous allez baratter le caramel.

333

00:18:30 --> 00:18:31

[soupon]

334

00:18:31 --> 00:18:34

Le temple d'origine,
celui du tableau, où est-il ?

335

00:18:35 --> 00:18:37

[soupon]

336

00:18:37 --> 00:18:38

Qu'est-ce que j'en sais ?

337

00:18:38 --> 00:18:41

Je n'ai emménagé ici que courant avril.

338

00:18:52 --> 00:18:53

Je peux vous aider ?

339

00:19:03 --> 00:19:06

[la porte s'ouvre]

340

00:19:06 --> 00:19:08

Oh, ça me hérise carrément les poils.

341

00:19:09 --> 00:19:11
[Ajax] Je me demandais...

342

00:19:11 --> 00:19:14
Tu crois qu'un écureuil
et un rat pourraient être ensemble ?

343

00:19:14 --> 00:19:17
Parce que c'est deux espèces
totalement différentes.

344

00:19:18 --> 00:19:20
Oh, ouais. J'en suis même convaincue.

345

00:19:21 --> 00:19:24
Pourquoi pas ? Ils ont plus
de choses en commun que tu le crois.

346

00:19:24 --> 00:19:28
La plupart des gens ont peur d'eux,
donc ce serait juste nous... eux !

347

00:19:28 --> 00:19:29
Contre le monde.

348

00:19:30 --> 00:19:31
Waouh.

349

00:19:31 --> 00:19:33
C'était profond.

350

00:19:35 --> 00:19:39
Au fait, rien à voir : j'ai kiffé
comment t'as griffé le fond de notre canoë

351

00:19:39 --> 00:19:41
à la coupe Edgar Poe. C'était channé.

352

00:19:42 --> 00:19:45
Merci. T'es pas fâché d'avoir perdu ?

353

00:19:45 --> 00:19:47
Non, je faisais genre pour Xavier.

354

00:19:47 --> 00:19:49
C'est mon pote,
mais il est trop compétitif.

355

00:19:49 --> 00:19:51
Il a l'air détente, pourtant.

356

00:19:52 --> 00:19:54
Il a un côté sombre
que les gens voient pas.

357

00:19:54 --> 00:19:56
Je crois que c'est à cause de son père.

358

00:19:56 --> 00:20:00
Vu qu'il est célèbre...
Toute cette pression...

359

00:20:00 --> 00:20:04
C'est la plus longue conversation
qu'on ait jamais eue.

360

00:20:07 --> 00:20:11
On apprend aux Gorgones
à éviter tout contact.

361

00:20:11 --> 00:20:14
Je voudrais pas

pétrifier quelqu'un sans faire exprès.

362

00:20:14 --> 00:20:16

[musique douce]

363

00:20:16 --> 00:20:19

Moi, j'ai pas peur que tu me pétrifies.

364

00:20:19 --> 00:20:20

C'est temporaire.

365

00:20:21 --> 00:20:22

Sérieux ?

366

00:20:24 --> 00:20:26

- Tu le penses vraiment ?

- Ouais, carrément !

367

00:20:27 --> 00:20:31

En fait, je pensais aller faire un tour,
ce soir, derrière la serre.

368

00:20:32 --> 00:20:35

La Lune sera bleue.

Ça arrive qu'une fois tous les 23 ans.

369

00:20:35 --> 00:20:36

C'est un truc de dingue.

370

00:20:36 --> 00:20:38

On devrait avoir
une super vue de la serre.

371

00:20:39 --> 00:20:41

Cool. Amuse-toi bien.

372

00:20:42 --> 00:20:45
Tu sais que tout le monde va là-bas
pour se pécho ?

373
00:20:45 --> 00:20:47
- Ça pourrait être gênant.
- Ajax !

374
00:20:47 --> 00:20:50
J'ai passé la matinée
à flirter et à te tendre des perches

375
00:20:50 --> 00:20:54
en brossant des animaux écrasés
pour que tu m'invites à sortir !

376
00:20:55 --> 00:20:57
Oh ! [rit]

377
00:20:57 --> 00:20:59
Oh, c'est ça que tu faisais ?

378
00:21:00 --> 00:21:03
Je me suis demandé quand je t'ai vue
brosser l'opossum aussi longtemps.

379
00:21:03 --> 00:21:05
[rit avec gêne]

380
00:21:05 --> 00:21:06
Euh... Alors...

381
00:21:07 --> 00:21:09
Tu veux qu'on se retrouve
derrière la serre ?

382
00:21:09 --> 00:21:10

Oui !

383

00:21:11 --> 00:21:12

Oui, je le veux.

384

00:21:12 --> 00:21:14

[propriétaire, de loin] Hé, Ajax !

385

00:21:14 --> 00:21:17

Tu m'aides à installer
le blaireau dentiste dans la vitrine ?

386

00:21:18 --> 00:21:19

Yes !

387

00:21:19 --> 00:21:21

J'en reviens pas qu'il m'ait invitée.

388

00:21:24 --> 00:21:25

[soupon]

389

00:21:28 --> 00:21:31

T'es pas censée
être au Monde des Pèlerins, toi ?

390

00:21:31 --> 00:21:33

J'ai déserté
pour préserver ma santé mentale.

391

00:21:33 --> 00:21:34

Ah ouais ?

392

00:21:35 --> 00:21:36

Tu veux un café ?

393

00:21:37 --> 00:21:39

C'est l'un des avantages
de cette super mission.

394

00:21:39 --> 00:21:40
Je viens voir Tyler.

395

00:21:43 --> 00:21:45
- Je t'ai dit de l'éviter.
- Deux fois.

396

00:21:45 --> 00:21:48
Mais mes fréquentations
ne regardent personne.

397

00:21:49 --> 00:21:50
[tintement de sonnette]

398

00:21:53 --> 00:21:54
T'as sonné ?

399

00:21:55 --> 00:21:56
[soupon, agacé]

400

00:21:59 --> 00:22:00
Comme d'habitude ?

401

00:22:01 --> 00:22:02
Et un coup de main.

402

00:22:03 --> 00:22:06
Tu connais le temple des pèlerins ?
Celui des années 1600.

403

00:22:07 --> 00:22:08
Il existe toujours ?

404

00:22:08 --> 00:22:12
Ce qu'il en reste est dans la forêt
de Cobham, mais c'est une ruine.

405
00:22:12 --> 00:22:13
Montre-moi.

406
00:22:16 --> 00:22:17
C'est là.

407
00:22:17 --> 00:22:19
Par contre, c'est assez craignos.

408
00:22:19 --> 00:22:22
Y a des squatteurs et des toxicos.
C'est leur refuge.

409
00:22:22 --> 00:22:26
Mon père les fait évacuer régulièrement.
Pourquoi tu veux y aller ?

410
00:22:26 --> 00:22:27
Pour rien.

411
00:22:29 --> 00:22:31
Tu fais une fixette
sur cette histoire de monstre.

412
00:22:31 --> 00:22:35
Tu préférerais que j'en fasse une
sur les chevaux et les boys bands ?

413
00:22:35 --> 00:22:36
Merci pour ton aide.

414
00:22:38 --> 00:22:41
Attends. Les ruines

sont un peu dures à trouver.

415

00:22:41 --> 00:22:44

Je peux t'emmener
cet après-midi. Je finis à 14 h.

416

00:22:44 --> 00:22:48

Mme Weems me ferait écarteler
si je manquais l'inauguration.

417

00:22:48 --> 00:22:52

C'est tentant,
mais je préfère faire profil bas.

418

00:22:52 --> 00:22:54

Et je sais m'orienter
dans les grands espaces.

419

00:22:55 --> 00:22:59

- T'as fait les Scouts ?
- Je mangerais des scouts au petit-déj.

420

00:22:59 --> 00:23:01

Mon oncle a fait de la prison pour ça.

421

00:23:08 --> 00:23:11

- [musique morbide]
- [croassements]

422

00:23:33 --> 00:23:35

Moi aussi, je m'attendais à mieux.

423

00:23:35 --> 00:23:36

[musique inquiétante]

424

00:23:37 --> 00:23:39

À qui tu parles, ma petite fille ?

425
00:23:42 --> 00:23:45
Appelez-moi encore "petite fille"
et vous risqueriez de le regretter.

426
00:23:45 --> 00:23:47
Ici, c'est chez moi.

427
00:23:47 --> 00:23:49
- Dégage.
- Un petit coup de main ?

428
00:23:49 --> 00:23:50
[musique rapide]

429
00:23:53 --> 00:23:54
[il crie]

430
00:23:55 --> 00:23:57
[il gémit]

431
00:24:03 --> 00:24:06
[il grogne]

432
00:24:09 --> 00:24:10
[il s'exclame]

433
00:24:14 --> 00:24:15
Il n'y a rien, ici.

434
00:24:19 --> 00:24:21
Non, toucher ne suffit pas.

435
00:24:21 --> 00:24:24
Mes visions se produisent
de manière spontanée.

436

00:24:26 --> 00:24:28

Plutôt me teindre les cheveux en rose

437

00:24:28 --> 00:24:30

que de demander conseil à ma mère.

438

00:24:31 --> 00:24:33

Oh, tu veux que je te le prouve ?

439

00:24:35 --> 00:24:36

Rien.

440

00:24:39 --> 00:24:40

Rien du tout.

441

00:24:41 --> 00:24:43

Mais je sens
que ceci va nous faire progresser.

442

00:24:44 --> 00:24:47

[notes dramatiques]

443

00:24:47 --> 00:24:49

[elles s'arrêtent brusquement]

444

00:24:49 --> 00:24:52

Mes visions sont aussi prévisibles
qu'une attaque de requin.

445

00:24:55 --> 00:24:57

[souffle surnaturel]

446

00:24:58 --> 00:25:00

[foule mécontente]

447
00:25:00 --> 00:25:01
[une fille gémit]

448
00:25:04 --> 00:25:06
[villageois] Mettez-la au bûcher !

449
00:25:07 --> 00:25:08
Punissez-la !

450
00:25:08 --> 00:25:11
- Brûlez-la !
- Fille du Diable !

451
00:25:11 --> 00:25:13
- Pendaïson !
- Tu vas mourir !

452
00:25:13 --> 00:25:15
Sorcière !

453
00:25:15 --> 00:25:16
Sorcière !

454
00:25:18 --> 00:25:20
- Sale démon.
- Sorcière !

455
00:25:21 --> 00:25:22
[la fille halète]

456
00:25:22 --> 00:25:24
On veut pas de toi ici.

457
00:25:26 --> 00:25:28
[homme] Poussez-vous !

458

00:25:30 --> 00:25:32
Goody Addams.

459

00:25:33 --> 00:25:36
Tu as été jugée devant Dieu
et désignée coupable.

460

00:25:37 --> 00:25:39
Tu es une sorcière,

461

00:25:39 --> 00:25:43
une envoûteuse,
la maîtresse de Lucifer en personne.

462

00:25:44 --> 00:25:48
Pour tes péchés, tu vas brûler cette nuit

463

00:25:48 --> 00:25:51
et souffrir
les flammes éternelles du feu de l'enfer.

464

00:25:51 --> 00:25:53
Je suis innocente.

465

00:25:53 --> 00:25:56
C'est toi, Joseph Crackstone,
qui devrais être jugé.

466

00:25:56 --> 00:25:58
Nous étions là avant vous.

467

00:25:58 --> 00:26:01
Nous vivons en harmonie
avec la nature et les autochtones.

468

00:26:01 --> 00:26:03

Mais vous avez volé nos terres !

469

00:26:03 --> 00:26:05

Tu as massacré des innocents,

470

00:26:05 --> 00:26:07

tu nous as privés
de notre esprit pacifique !

471

00:26:08 --> 00:26:11

C'est vous, les monstres !
Tous autant que vous êtes !

472

00:26:12 --> 00:26:14

- [la lame siffle]
- [villageois] Saisissez-la !

473

00:26:15 --> 00:26:17

- Brûlez-la !
- À mort !

474

00:26:17 --> 00:26:18

Au bûcher !

475

00:26:18 --> 00:26:20

Le Diable nous a envoyé un démon.

476

00:26:20 --> 00:26:21

[Goody gémit]

477

00:26:22 --> 00:26:25

Et je vais le lui renvoyer !

478

00:26:25 --> 00:26:26

Non, non !

479

00:26:26 --> 00:26:27
[clameur des villageois]

480
00:26:34 --> 00:26:36
[Crackstone] Vous êtes des abominations

481
00:26:36 --> 00:26:37
sous l'emprise du Diable !

482
00:26:38 --> 00:26:41
Je n'arrêterai pas avant
d'avoir expurgé ce Nouveau Monde

483
00:26:42 --> 00:26:43
de chacun d'entre vous,

484
00:26:43 --> 00:26:45
créatures impies !

485
00:26:49 --> 00:26:51
- [les prisonniers protestent]
- [musique dramatique]

486
00:26:58 --> 00:27:00
[la musique s'intensifie]

487
00:27:02 --> 00:27:04
Embrasez le temple !

488
00:27:04 --> 00:27:06
[les prisonniers hurlent]

489
00:27:14 --> 00:27:17
[les prisonniers toussent]

490
00:27:20 --> 00:27:21

Mère !

491

00:27:22 --> 00:27:23

Mère !

492

00:27:23 --> 00:27:26

- [musique émouvante]
- [cliquetis des chaînes]

493

00:27:28 --> 00:27:30

C'est trop tard, mon enfant.

494

00:27:31 --> 00:27:33

Laisse-moi, sauve ta vie.

495

00:27:33 --> 00:27:35

Il nous a tous enchaînés au sol.

496

00:27:38 --> 00:27:40

[crient et pleurent]

497

00:27:42 --> 00:27:44

[Goody] Je ne partirai pas sans toi.

498

00:27:45 --> 00:27:47

Fuis. Et venge-nous.

499

00:27:47 --> 00:27:50

Trouve les autres
et sauve notre avenir. [tousse]

500

00:27:51 --> 00:27:53

Je t'en supplie, mon petit agneau.

501

00:27:53 --> 00:27:56

Sauve-toi aussi vite que tu peux.

502

00:27:56 --> 00:27:58
Tu es notre seul espoir.

503

00:27:59 --> 00:28:02
[musique dramatique]

504

00:28:03 --> 00:28:05
[ils toussent]

505

00:28:14 --> 00:28:16
[ils crient]

506

00:28:25 --> 00:28:28
[Mercredi tousse]

507

00:28:28 --> 00:28:30
[notes de musique inquiétante]

508

00:28:33 --> 00:28:35
Il n'arrêtera pas
avant de nous avoir tous tués.

509

00:28:37 --> 00:28:38
Il est là.

510

00:28:38 --> 00:28:39
[musique sombre]

511

00:28:41 --> 00:28:43
Tu ne trouveras aucune échappatoire.

512

00:28:44 --> 00:28:46
- [tonnerre]
- [inspiration paniquée]

513

00:28:47 --> 00:28:49
La Chose, je l'ai vue !

514

00:28:49 --> 00:28:51
La fille de mes visions.

515

00:28:52 --> 00:28:53
Elle s'appelle Goody Addams.

516

00:28:54 --> 00:28:57
Je pense que c'est mon ancêtre
d'il y a 400 ans.

517

00:28:57 --> 00:29:00
[bruissement au loin]

518

00:29:03 --> 00:29:05
[musique de suspense]

519

00:29:14 --> 00:29:16
Sûrement l'homme barbu de tout à l'heure.

520

00:29:18 --> 00:29:20
- [grogne férocement]
- [elle s'exclame]

521

00:29:24 --> 00:29:26
On va le suivre. Viens !

522

00:29:26 --> 00:29:28
[musique dramatique]

523

00:29:42 --> 00:29:45
[musique inquiétante]

524

00:29:45 --> 00:29:47
Le monstre est humain.

525
00:29:48 --> 00:29:50
[Xavier] Qu'est-ce que tu fais ?

526
00:29:51 --> 00:29:52
Je poursuivais le monstre.

527
00:29:52 --> 00:29:55
Tu l'as vu ? Il est là ?
T'as envie de mourir ou quoi ?

528
00:29:57 --> 00:29:59
Et toi, qu'est-ce que tu fais là ?

529
00:29:59 --> 00:30:03
Je t'ai entendue dire que tu venais ici.
Je tombe à pic, j'ai l'impression.

530
00:30:03 --> 00:30:04
J'ai appris une chose.

531
00:30:05 --> 00:30:07
Le monstre est humain.

532
00:30:07 --> 00:30:10
Ses empreintes de monstre
sont devenues humaines.

533
00:30:10 --> 00:30:12
Vas-y, montre.

534
00:30:14 --> 00:30:17
[grondement de tonnerre]

535

00:30:18 --> 00:30:20
La pluie les a effacées.

536
00:30:20 --> 00:30:21
[ricane]

537
00:30:22 --> 00:30:23
Je sais ce que j'ai vu.

538
00:30:23 --> 00:30:26
- J'essaie de rester ouvert d'esprit.
- Trop aimable.

539
00:30:26 --> 00:30:28
T'as peut-être raison pour Rowan.

540
00:30:29 --> 00:30:31
Qu'est-ce qui t'a fait changer d'avis ?

541
00:30:31 --> 00:30:32
Je lui ai renvoyé un message.

542
00:30:33 --> 00:30:37
Je lui ai proposé qu'on parte
faire du snowboard, comme l'an dernier.

543
00:30:37 --> 00:30:40
Cette fois, il a répondu.
Il a dit que ce serait pas possible.

544
00:30:41 --> 00:30:44
Mais vous n'avez pas fait
de snowboard, l'an dernier.

545
00:30:45 --> 00:30:48
J'ai d'abord mis ça
sur le compte de sa bizarrerie.

546

00:30:48 --> 00:30:50
Je voulais pas croire
qu'il lui était arrivé malheur.

547

00:30:50 --> 00:30:52
La dissimulation
est toujours pire que le crime.

548

00:30:52 --> 00:30:54
Sois honnête avec moi.

549

00:30:55 --> 00:30:57
Pourquoi tu voulais voir l'ancien temple ?

550

00:30:58 --> 00:31:01
Pour en apprendre plus sur Crackstone.

551

00:31:01 --> 00:31:04
Essayer de comprendre
ce qui le lie à tout ça.

552

00:31:04 --> 00:31:07
Ouais, en te servant
de ton don de voyance, c'est ça ?

553

00:31:07 --> 00:31:09
Qu'est-ce qui te fait dire ça ?

554

00:31:09 --> 00:31:13
Un coup de chance.
Depuis quand t'as des visions ?

555

00:31:13 --> 00:31:14
Environ un an.

556

00:31:16 --> 00:31:19
Quand ça arrive, c'est comme si
je touchais un fil sous tension.

557
00:31:20 --> 00:31:22
D'habitude, j'aime cette sensation.

558
00:31:23 --> 00:31:25
Mais tu peux pas les contrôler
et ça te fout la trouille.

559
00:31:26 --> 00:31:29
- Mon père est médium.
- Oui, Vincent Thorpe.

560
00:31:29 --> 00:31:31
[Mercredi]
Mon frère est son plus grand fan.

561
00:31:31 --> 00:31:36
Il a vu son spectacle tellement de fois
qu'il doit être imprimé sur ses pupilles.

562
00:31:37 --> 00:31:39
J'ai vécu
avec le maître autoproclamé du genre

563
00:31:39 --> 00:31:42
et je peux te dire que les visions
ne sont pas fiables.

564
00:31:43 --> 00:31:44
Elles ne montrent pas tout.

565
00:31:44 --> 00:31:47
J'ai vu Joseph Crackstone devant moi
aussi clairement que je te vois.

566

00:31:48 --> 00:31:51

Il a rassemblé les marginaux
dans le temple pour les brûler vifs.

567

00:31:52 --> 00:31:54

OK, c'était un connard sadique.
Et alors ?

568

00:31:54 --> 00:31:57

C'était y a 400 ans,
rien à voir avec aujourd'hui.

569

00:31:57 --> 00:31:58

Imagine que si.

570

00:31:59 --> 00:32:02

Tu as vu le dessin de Rowan.
Crackstone est représenté dans la cour.

571

00:32:02 --> 00:32:04

Tu te crées une histoire

572

00:32:04 --> 00:32:07

et tu la renforces avec tes visions.
Tu vois ce que tu veux.

573

00:32:07 --> 00:32:09

Tu fais du mansplaining sur mon pouvoir ?

574

00:32:10 --> 00:32:13

Ce que je dis,
c'est que mon père, le spécialiste,

575

00:32:13 --> 00:32:16

te dirait que le don que tu as
n'est pas ancré dans la logique.

576

00:32:16 --> 00:32:17
Les émotions le déclenchent.

577

00:32:18 --> 00:32:21
Et on va pas se mentir,
les émotions, c'est pas ton truc.

578

00:32:25 --> 00:32:27
Je crois que Rowan a raison.

579

00:32:28 --> 00:32:31
Il va se passer un truc affreux
et je dois empêcher ça.

580

00:32:31 --> 00:32:32
Je dois arrêter ce monstre.

581

00:32:34 --> 00:32:36
- Peu importe qui c'est.
- [grondement de tonnerre]

582

00:32:37 --> 00:32:39
[souple, résigné]

583

00:32:39 --> 00:32:41
[musique mélancolique au synthétiseur]

584

00:32:44 --> 00:32:46
[Mercredi]
Je croyais n'avoir peur de rien,

585

00:32:46 --> 00:32:50
mais c'était avant que mon regard
ne croise celui de Joseph Crackstone.

586

00:32:53 --> 00:32:56

Je ne crois ni au paradis ni à l'enfer,

587

00:32:56 --> 00:32:58
mais je crois à la vengeance.

588

00:32:58 --> 00:33:01
D'habitude, je la sers chaude
avec un supplément douleur,

589

00:33:01 --> 00:33:04
mais je n'ai jamais affronté
un adversaire de bronze.

590

00:33:08 --> 00:33:10
[la musique continue]

591

00:33:20 --> 00:33:21
[maire] Merci.

592

00:33:21 --> 00:33:25
Je suis très honoré de rendre hommage
à l'histoire de notre ville,

593

00:33:25 --> 00:33:29
ainsi qu'au père fondateur de Jericho,
Joseph Crackstone.

594

00:33:30 --> 00:33:33
Cet homme pensait qu'avec un cœur heureux
et une oreille attentive,

595

00:33:33 --> 00:33:37
il n'y avait rien
que notre ville ne pouvait réaliser.

596

00:33:37 --> 00:33:38
Alors, tous ensemble,

597

00:33:39 --> 00:33:42
notre communauté
et nos amis de l'académie Nevermore,

598

00:33:43 --> 00:33:46
nous avons construit
un monument pour honorer sa mémoire.

599

00:33:46 --> 00:33:51
Immortalisons maintenant l'esprit
de Joseph Crackstone pour l'éternité.

600

00:33:52 --> 00:33:55
[la fanfare joue
"Don't Stop" de Fleetwood Mac]

601

00:34:07 --> 00:34:08
[maire] Merci.

602

00:34:08 --> 00:34:10
[déclics de l'obturateur]

603

00:34:12 --> 00:34:14
[l'audience acclame]

604

00:34:33 --> 00:34:35
[le vendeur s'exclame]

605

00:34:50 --> 00:34:51
[souffle des flammes]

606

00:34:51 --> 00:34:53
[crient de panique]

607

00:34:53 --> 00:34:56

[notes de violoncelle
sombres et saccadées]

608

00:35:00 --> 00:35:02
[joue "L'Hiver" de Vivaldi]

609

00:35:05 --> 00:35:07
[homme] Courez !

610

00:35:09 --> 00:35:11
[femme] Dépêchez-vous ! Vite !

611

00:35:14 --> 00:35:16
[homme] Avancez !

612

00:35:22 --> 00:35:24
[ronfle]

613

00:35:41 --> 00:35:43
[la chanson s'arrête]

614

00:35:43 --> 00:35:46
C'est un véritable désastre !
Le maire est furieux !

615

00:35:47 --> 00:35:50
Je ne compte plus les appels incendiaires
des habitants de Jericho,

616

00:35:50 --> 00:35:53
des anciens élèves et des parents.
On veut tous des explications !

617

00:35:53 --> 00:35:55
Je présiderais bien l'Inquisition,

618

00:35:55 --> 00:35:57
mais j'ai oublié mes vis et ma tenaille.

619
00:35:58 --> 00:36:01
Mlle Addams,
vous êtes déjà sur un terrain glissant.

620
00:36:01 --> 00:36:03
Un terrain très glissant.

621
00:36:03 --> 00:36:05
Je le jure
sur l'âme de mon défunt scorpion :

622
00:36:06 --> 00:36:07
mes mains sont propres.

623
00:36:07 --> 00:36:08
ESSENCE

624
00:36:09 --> 00:36:10
[mélodie décalée]

625
00:36:15 --> 00:36:16
[la mélodie s'arrête]

626
00:36:18 --> 00:36:21
Je n'ai peut-être pas de preuves,
mais je vous vois.

627
00:36:21 --> 00:36:23
Vous êtes un aimant à problèmes.

628
00:36:23 --> 00:36:26
Si cela signifie
s'opposer aux mensonges,

629

00:36:26 --> 00:36:27
aux décennies de discrimination,

630

00:36:27 --> 00:36:31
aux siècles de mauvais traitements
qu'ont subis les marginaux... ou pire.

631

00:36:32 --> 00:36:33
- De quoi parlez-vous ?
- Jericho.

632

00:36:33 --> 00:36:36
Pourquoi cette ville
a une Journée du Lien ?

633

00:36:36 --> 00:36:38
Vous ignorez
son passif avec les marginaux ?

634

00:36:38 --> 00:36:41
- La véritable histoire de Crackstone ?
- [Weems soupire]

635

00:36:43 --> 00:36:44
Je la connais.

636

00:36:44 --> 00:36:45
En partie.

637

00:36:45 --> 00:36:47
Alors vous êtes complice
de cette dissimulation.

638

00:36:47 --> 00:36:51
Ceux qui oublient l'histoire
sont voués à la reproduire.

639

00:36:51 --> 00:36:53

[Weems] C'est ce qui nous différencie.

640

00:36:54 --> 00:36:58

Là où vous voyez le mal,
je vois une opportunité.

641

00:36:58 --> 00:37:01

C'est l'occasion d'effacer les erreurs,

642

00:37:01 --> 00:37:04

d'écrire un nouveau chapitre
dans les relations Normis-marginaux.

643

00:37:04 --> 00:37:06

Rien n'a changé depuis Crackstone.

644

00:37:06 --> 00:37:08

Ils nous détestent toujours,

645

00:37:08 --> 00:37:11

mais ils le cachent
derrière des sourires et des banalités.

646

00:37:11 --> 00:37:13

Si vous ne vous battez pas
pour la vérité...

647

00:37:14 --> 00:37:16

Vous croyez que je ne veux pas la vérité ?

648

00:37:16 --> 00:37:17

Bien sûr que je la veux !

649

00:37:17 --> 00:37:21

Mais le monde n'est pas blanc ou noir,

il y a des nuances de gris.

650

00:37:21 --> 00:37:22

Peut-être pour vous.

651

00:37:23 --> 00:37:25

Mais notre histoire
s'écrit par eux ou par nous.

652

00:37:25 --> 00:37:27

Choisissez votre camp.

653

00:37:29 --> 00:37:31

- Vous êtes éreintante.
- Je sais.

654

00:37:35 --> 00:37:36

[souple, exaspérée]

655

00:37:37 --> 00:37:39

Bonne nuit, Mlle Addams.

656

00:37:43 --> 00:37:44

Sachez une chose...

657

00:37:44 --> 00:37:45

[musique de tension]

658

00:37:47 --> 00:37:48

Je suis très endurante.

659

00:37:49 --> 00:37:52

[musique inquiétante]

660

00:37:55 --> 00:37:58

[chant de grillons]

661
00:38:00 --> 00:38:02
[crépitement du feu]

662
00:38:05 --> 00:38:07
[bruissement de feuilles]

663
00:38:07 --> 00:38:09
[musique de tension]

664
00:38:10 --> 00:38:13
- Qui est là ?
- [la musique s'intensifie]

665
00:38:13 --> 00:38:15
[grognement bestial]

666
00:38:15 --> 00:38:17
- [l'homme hurle]
- [déclics de l'obturateur]

667
00:38:19 --> 00:38:21
[la chair se déchire]

668
00:38:23 --> 00:38:26
[la musique s'estompe]

669
00:38:29 --> 00:38:30
[machine à écrire]

670
00:38:32 --> 00:38:33
C'est trop, ça ?

671
00:38:35 --> 00:38:37
C'est comme si tu venais de me napalmiser.

672

00:38:37 --> 00:38:39
Je suis tellement contente
de voir Ajax ce soir.

673

00:38:40 --> 00:38:42
Ça me changera les idées
après cette journée horrible.

674

00:38:42 --> 00:38:44
Je crois que je suis traumatisée.

675

00:38:44 --> 00:38:47
- J'ai même pas fait ma choré !
- Quelle tragédie.

676

00:38:47 --> 00:38:51
Quel genre de tordu voudrait saboter
un événement aussi porteur de vie ?

677

00:38:51 --> 00:38:53
[elle arrête de taper]

678

00:38:53 --> 00:38:55
Tu vas être en retard.

679

00:38:55 --> 00:38:57
- [elle recommence à taper]
- [Enid soupire]

680

00:38:57 --> 00:39:00
- Souhaite-moi bonne chance.
- S'il te brise le cœur, je le tue.

681

00:39:02 --> 00:39:04
[mélodie douce]

682

00:39:04 --> 00:39:07
[Mercredi] Je ne crois pas
au volontariat obligatoire,

683

00:39:07 --> 00:39:10
aux histoires édulcorées
ou aux fins heureuses.

684

00:39:11 --> 00:39:15
Mais surtout,
je ne crois pas aux coïncidences.

685

00:39:17 --> 00:39:19
[sirènes au loin]

686

00:39:21 --> 00:39:24
[version instrumentale élégante
de "Nothing Else Matters", Metallica]

687

00:39:32 --> 00:39:34
[cliquetis du mécanisme]

688

00:39:45 --> 00:39:47
Pour paraphraser Agatha Christie,

689

00:39:48 --> 00:39:51
une coïncidence,
ce n'est qu'une coïncidence,

690

00:39:52 --> 00:39:53
deux, c'est un indice,

691

00:39:54 --> 00:39:56
trois, c'est une preuve.

692

00:39:56 --> 00:39:58
[Ajax chantonne]

693

00:40:05 --> 00:40:06

Non !

694

00:40:15 --> 00:40:17

[souffle]

695

00:40:25 --> 00:40:29

Le dessin de Rowan de Crackstone
et moi se passe dans le futur.

696

00:40:30 --> 00:40:33

Les avertissements de Goody Addams
au sujet de Crackstone

697

00:40:33 --> 00:40:34

étaient dans le passé.

698

00:40:36 --> 00:40:38

Et le monstre est là, dans le présent.

699

00:40:40 --> 00:40:43

Trois coïncidences
qui, je le sais, sont liées.

700

00:40:43 --> 00:40:45

[la musique continue]

701

00:41:33 --> 00:41:35

Ce monstre pourrait être n'importe qui.

702

00:41:43 --> 00:41:47

Le shérif pense que les monstres
n'existent que dans cette école.

703

00:41:52 --> 00:41:53

La vérité,

704

00:41:54 --> 00:41:55
c'est qu'il y en a partout.

705

00:41:57 --> 00:41:59
[hurlement étouffé]

706

00:42:02 --> 00:42:05
Et parfois, ceux qu'on soupçonne le moins

707

00:42:05 --> 00:42:07
sont les monstres les plus dangereux.

708

00:42:07 --> 00:42:11
- [crie de rage]
- [raclement métallique]

709

00:42:12 --> 00:42:15
Ils n'ont besoin ni de dents
ni de griffes pour nous terroriser.

710

00:42:16 --> 00:42:20
Ils se cachent dans l'ombre
jusqu'à ce que plus personne ne regarde

711

00:42:20 --> 00:42:22
et ils attaquent.

712

00:42:29 --> 00:42:30
Mais j'ouvre l'œil, maintenant.

713

00:42:33 --> 00:42:36
Et je ne le fermerai pas
avant d'avoir découvert la vérité.

714

00:42:37 --> 00:42:39
[la musique s'intensifie]

715
00:42:56 --> 00:42:59
[la musique s'adoucit]

716
00:43:07 --> 00:43:11
[musique de tension]

717
00:43:11 --> 00:43:12
[la musique s'arrête]

718
00:43:12 --> 00:43:14
[musique de générique au clavecin]

719
00:44:42 --> 00:44:44
[musique de tension rythmée]

720
00:45:11 --> 00:45:13
[musique excentrique au clavecin]

721
00:45:59 --> 00:46:01
[notes théâtrales]

722
00:46:08 --> 00:46:09
[deux claquements de doigts]



WEDNESDAY



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

